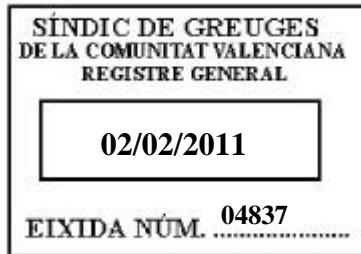




SÍNDIC DE GREUGES DE LA COMUNITAT VALENCIANA



Ajuntament d'Alberic
Sr. Alcalde-Presidente
Pl. de la Constitució, 25
ALBERIC - 46260 (València)

=====
Ref. queixa núm. 107652
=====

(Assumpte: discriminació del valencià en pàgina web municipal)

Senyor,

Vam rebre en esta institució un escrit signat pel Sr. (...) i altres, que va estar registrat amb el número indicat més amunt.

Substantialment manifestaven els fets i les consideracions següents:

- "Que la web de l'Ajuntament d'Alberic només està en castellà, i que esta circumstància vulnera la legislació vigent respecte de l'ús del valencià."

En considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, va ser admesa, i li'n vam donar trasllat de conformitat amb el que determina l'article 18.1 de la llei esmentada, a fi de contrastar les al·legacions formulades pels interessats, i per demanar que, ens remetera informació suficient sobre la realitat d'aquelles i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit, i que fera extensiu el seu informe a concretar les previsions existents, si escau, perquè l'esmentada pàgina web puga ser visitada en les dues llengües cooficials a la Comunitat Valenciana.

La comunicació rebuda de l'Ajuntament d'Alberic donava compte del següent:

"...

- ?? *La web municipal se estructura en 3 partes: primera parte "superior o encabezado", segunda parte "lateral izquierda o panel de navegación" y una tercera parte "central o contenido".*
- ?? *Para poder acceder a la web en valenciano se ha habilitado en el encabezado, un icono con el símbolo de la senyera para que se pueda acceder a los contenidos que hay en la web en valenciano.*
- ?? *La parte superior o encabezado está todo traducido al valenciano, excepto el título del encabezado.*

?? *Los enlaces del panel de navegación están traducidos al valenciano.*

?? *Dentro del contenido, tenemos dos tipos de contenidos:*

1.- Los que no dependen del panel de navegación para ser visibles: están publicados o solamente en valenciano o solamente en castellano.

2.- Los que dependen directamente del panel de navegación para ser visibles: hay apartados que están publicados en ambos idiomas o solamente uno.

?? *Otro de los contenidos que debe tenerse en cuenta es el de los archivos que suben los distintos departamentos, por ejemplo urbanismo, contratación, etc., a la web, éstos están solamente en castellano.*

Esta administración municipal, dado que no se trata de un Ayuntamiento de grandes dimensiones y grandes recursos, no cuenta con personal adecuado para llevar a cabo la traducción íntegra de todos los contenidos de la web municipal, ni cuenta con recursos económicos para ello, sobre todo en los actuales momentos de crisis. Por ello, la web no está totalmente en valenciano, lo está en ambos idiomas (castellano y valenciano), no obstante por esta Alcaldía se ha dado orden para que, dentro de las precarias posibilidades de esta administración, los contenidos de la web se realicen en valenciano, ya que está lejos de nuestra intención que ciudadano alguno se sienta discriminado por razón del idioma.”

Una vegada conclosa la tramitació ordinària de la queixa passem a resoldre l'expedient amb les dades que hi consten. Per això li demanem que considere els arguments que seguidament li exposem i que constituïxen els fonaments del recordatori de deures legals amb què concloem.

En primer lloc, i com a qüestió previa, acceptem els seus arguments, ja que esta institució està assabentada que els recursos a l'abast dels ajuntaments són, malauradament, limitats i, de vegades, cal prioritzar la disponibilitat econòmica per atendre altres necessitats, com ara situacions de serveis socials, menors, tercera edat, etc., i que el cost econòmic de l'elaboració d'una pàgina web pròpia no és assumible en estos moments pels ajuntaments.

No obstant això, Senyor, en la tramitació de la present queixa ha sorgit una altra qüestió sobre la qual esta institució ha de pronunciar-se, i sobre la qual hem de fer la consideració següent com a fonament del recordatori de deures legals i del suggeriment amb què concloem:

El present expedient de queixa s'inicia, com sap, com a conseqüència d'un escrit dirigit a esta Institució pels interessats, íntegrament redactat en valencià.

En conseqüència, i com a garantia dels drets reconeguts en la Llei d'ús i ensenyament del valencià, que en el seu article 11 estableix que “(...) en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i aquelles en què hi haja altres interessats que així ho manifesten, l'Administració actuant haurà de comunicar-los tot el que els afecte en la llengua oficial que trien, independentment de la llengua en què s'haguera iniciat el procediment. 2. De la mateixa manera, qualsevol que siga la llengua oficial emprada, en els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i la resta d'actuacions s'hauran de fer en la indicada pels interessats”, la petició d'informe que els va ser feta, es va fer en la llengua elegida per l'interessat, això és, en valencià.

No obstant això, la part essencial de l'informe remés per vosté es troba redactada íntegrament en castellà.

La Generalitat Valenciana, en compliment del manament estatutari contingut en l'Estatut d'Autonomia, va promulgar la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, el preàmbul de la qual assenyala la necessitat de recuperar l'ús social i oficial del valencià.

La citada Llei va significar, d'una banda, el compromís de la Generalitat Valenciana de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat i, especialment, la recuperació social del valencià, definit com a llengua història i pròpia del nostre poble" i, d'una altra banda, superar la relació de desigualtat existent entre les dos llengües oficials de la Comunitat Valenciana, el valencià i el castellà.

La persecució d'estos legítims objectius, reconeguts en les legislacions autonòmiques baix l'empara atorgada per la Constitució, no pot, però, desconèixer, i de fet no ho desconeix, que l'article 14 de la Constitució estableix el principi d'igualtat, amb interdicció de qualsevol forma de discriminació per motiu de llengua, i la declaració de l'article 3 del mateix text constitucional, que estableix expressament el dret de tots els ciutadans a usar la llengua espanyola.

En este sentit, la mateixa Llei d'ús i ensenyament del valencià, conscient de la vigència absoluta del principi d'igualtat i de la prohibició de discriminació per motiu de llengua, declara en el seu article 4 que "en cap cas podrà haver-hi discriminació pel fet d'usar qualssevol de les dos llengües oficials" de la Comunitat Valenciana.

Una de les conseqüències essencials que es deriven dels manaments continguts en els preceptes anteriorment esmentats és el dret que assistix qualsevol ciutadà en les seues relacions amb l'Administració, en elegir la llengua en què este vulga que es produïsquen les comunicacions i la tramitació dels expedients, i sorgix el correlatiu deure de l'Administració de respectar esta elecció i d'utilitzar, al llarg de tot el procediment, l'idioma que haguera estat elegit. En consonància amb això, l'article 1 esmentat anteriorment, declara que "en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i en aquelles que hi haja altres interessats que així ho manifestaren, l'Administració actuant haurà de comunicar-los tot allò que els afecte en la llengua oficial que trien, independentment de la llengua oficial en què s'haguera iniciat. 2. De la mateixa manera, qualsevol que siga la llengua oficial utilitzada en els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i la resta d'actuacions s'hauran de fer en la llengua indicada pels interessats.

En el present expedient, tanmateix, la remissió d'un informe en castellà, quan la llengua elegida pel ciutadà ha sigut el valencià, no s'ajusta a estos manaments legals anteriorment exposats.

L'aplicació d'estes lleis de normalització lingüística duta a terme per les diverses comunitats autònomes motiva, de vegades, que ciutadans que tenen com a llengua habitual el valencià, consideren vulnerats els seus drets lingüístics per l'ús d'una llengua o l'altra per part de les autoritats i les oficines públiques.

De conformitat amb tot el que hem dit més amunt, **HEM DE RECORDAR A L'AJUNTAMENT D'ALBERIC** els deures legals que la Constitució i la legislació vigent li imposa de respectar els drets lingüístics dels administrats, i d'utilitzar en tots

els procediments i en qualssevol altres formes de relació amb ells, la llengua (castellana o valenciana) triada per ells.

En virtut de l'art. 29.1 de la Llei 11/1988, reguladora del Síndic de Greuges, li recordem el deure de donar compliment al que disposa la legislació vigent sobre l'ús del valencià, d'acord amb el que hem indicat en el cos d'este escrit, la qual cosa se li comunica perquè, en el termini d'un mes, ens remeta l'informe preceptiu en què ens ha d'indicar si accepta la recomanació que li fem o, si s'escau, les raons que considere per a no acceptar-la.

Perquè en prenga coneixement li fem saber, així mateix, que a partir de la setmana següent a la data en què s'ha dictat, la present resolució serà inserida en la pàgina web de la institució.

Atentament,

José Cholbi Diego
Síndic de Greuges de la Comunitat Valenciana